

## РАБОТА НАД УЧЕБНЫМ СЛОВАРЕМ ТЕРМИНОВ ПО ПРОПЕДЕВТИКЕ ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ

**И.Р. Пигалева**, канд. филол. наук, старший преподаватель

**В.А. Науменко**, старший преподаватель

**М.Г. Анисимова**, старший преподаватель

**Ставропольский государственный медицинский университет**

(Россия, г. Ставрополь)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-4-2-241-243

**Аннотация.** Профессиональное владение научным языком медицины необходимо для исключения ошибок в процессе коммуникации, адекватного понимания научных медицинских текстов и правильного оформления медицинской документации, в частности, клинических диагнозов. При изучении разделов пропедевтики внутренних болезней и частной патологии знание терминологии позволяет студентам лучше понять механизм (патогенез) симптомов, более четко усвоить семиологию болезни и намного сократить время изучения материала. Создание учебного словаря является необходимым дополнением к учебнику по пропедевтике внутренних болезней. Он даст возможность студенту обобщить, конкретизировать весь пройденный монологический материал младших курсов, чтобы легко ориентироваться в новой для них дисциплине, а вновь введенная терминология очертит круг понятий, раскрывающих методы исследования больного.

**Ключевые слова:** язык медицины, термины общего характера, методы исследования, тематическое расположение, русская транскрипция.

Язык медицины обслуживает сферы науки и производства. Количество современной медицинской лексики огромно: сотни тысяч терминов. В настоящее время особенно велик прирост названий для новых методов и инструментального и аппаратного обследования больных, способов диагностики и лечения, вариантов оперативных доступов, хирургических операций и лекарственных средств.

Фонд медицинской лексики ежегодно обновляется новыми наименованиями: анатомической и гистологической номенклатурой, функций органов, способов обследования, лечением и оперативных вмешательств, нозологических единиц и онкологических терминов.

Релевантно увеличилось число частных медицинских микротерминосистем (терминология пульмонологии, нефрологии, кардиологии и ангиологии, нейрохирургии, рентгенологии и радиологии, биоимплантологии и другое). Язык медицины включает в свой состав:

1. Общенаучную и общемедицинскую лексику (например, диагностировать, дифференцировать, апробация и т.п.) и

фразеологию (например, *Nota bene in statu nascendi* и т.п.);

2. Собственно медицинскую терминологию греко-латинского и исконно русского происхождения (например, эндоскопия, пневмония, пиелонефрит, роговица и т.п.);

3. Медицинские профессионализмы (например, сочетанный, осложненный, несостоятельность и т.п.);

4. Медицинский сленг (гипертоник и т.п.);

5. Общеупотребительная медицинская лексика (синяк, насморк, понос, воспаление легких и т.п.).

Следующие тематические группы представляют терминологическую лексику:

- названия органов и частей тела (аорта, артерия, фасция, трахея и т.п.);

- названия болезней, симптомов, синдромов, функциональных реакций, названия рефлексов, морфологических и физиологических нарушений (агглютинация, астма, стенокардия, гепатит, дыхательный рефлекс, симптом падающей капли и т.п.);

- названия методов лечения и исследования (гормонотерапия, тонзиллэктомия, диагноз, электрокардиография и т.п.);

- названия лекарственных средств, их применение и воздействие (антибиотики, кордиамин, внутривенно, перорально и т.п.);

- названия отраслей медицинской науки (аллергология, кардиология, паразитология, венерология и т.п.);

- названия, связанные с вопросами гигиены и профилактики (диета, вакцинация, прививка, санация, режим дня и т.п.);

- названия, связанные с современной медицинской техникой (электронная микроскопия, аппарат искусственного дыхания и т.п.)

Профессиональное владение научным языком медицины необходимо для исключения ошибок в процессе коммуникации, адекватного понимания научных медицинских текстов и правильного оформления медицинской документации, в частности, клинических диагнозов. Немаловажную роль при этом играет создание учебного словаря по пропедевтике внутренних болезней.

При изучении разделов пропедевтики внутренних болезней и частной патологии знание терминологии позволяет студентам лучше понять механизм (патогенез) симптомов, более четко усвоить семиологию болезни и намного сократить время изучения материала. Термин ориентирует в отношении сущности процесса, иногда и причины, вызывающей ту или иную патологию. Осознанное использование термина намного облегчает усвоение конкретного материала и дает направление для развития правильного врачебного мышления.

Учебный терминологический словарь предназначен специально для студентов 3 курса в качестве пособия. Преподавание пропедевтики внутренних болезней для студентов 3 курса базируется на знаниях фундаментальных наук. Интеграция пропедевтики с пройденными дисциплинами I и II курса предполагает в учебных пособиях и лекционном курсе ряда ранее уже известных студентам медицинских терми-

нов. Вот почему в список терминов, необходимых для усвоения программы по пропедевтике, включаются некоторые важные термины общего характера, с которыми студенты знакомились на предыдущих курсах. Учитывая, что студент на кафедре знакомится не только с основными клиническими, но и с инструментально-лабораторными методами исследования, мы считаем целесообразным включение в словарь терминов по методам исследования.

Таким образом, создание учебного словаря является необходимым дополнением к учебнику по пропедевтике внутренних болезней. Он даст возможность студенту обобщить, конкретизировать весь пройденный монологический материал младших курсов, чтобы легко ориентироваться в новой для них дисциплине, а вновь введенная терминология очертит круг понятий, раскрывающих методы исследования больного.

Учебный словарь создается совместно с кафедрами внутренних болезней лечебного факультета и латинского языка. На кафедре пропедевтики имеются методические разработки к каждому практическому занятию. Поэтому мы считаем целесообразным при составлении учебного терминологического словаря отдельно выделить термины, относящиеся к определенной теме соответствующего занятия. Словарь делится на 2 части. В первой части (тематической) установлено тематическое расположение латинских терминов в алфавитном порядке. К каждому занятию необходимо усвоение определенного количества терминов. Латинские термины снабжаются краткими дефинициями. Во второй части словаря все включенные в тематическую часть термины перечисляются в порядке русского алфавита, т. е. в русской транскрипции с указанием номера занятия и страницы в 1-ой части. Эта часть словаря будет служить ориентиром для поиска необходимого термина.

**Библиографический список**

1. Гребенев А.А. Пропедевтика внутренних болезней: Учебник. – 6-е изд., перераб. и доп. – 2016.
2. Мухин Н.А., Моисеев В.С. Пропедевтика внутренних болезней. – М.: ГОЭТАР-МЕД, 2012.
3. Русско-латинский / сост. Мусселиус В. Репринтное издание. Серия «Классика». – М.: Лист Нью, 2003.
4. Учебный историко-этимологический словарь медицинских терминов: Учебное издание для студентов мед. вузов / Сост. Е.В. Бекишева; Под ред. академика РАМН А.Ф. Краснова, профессора В.Ф. Новодрановой. – М., Самара: Перспектива, 2002.
5. Энциклопедия клинического обследования больного: Перевод с английского // Редколлегия: Денисов И.Н., Ивашкин В., Княжев В.А. – М: ГОЭТАР МЕДИЦИНА, 2001.
6. Большой энциклопедический словарь медицинских терминов // Редактор Э.Г. Улумбеков. – М.: Изд-во ГЭОТАР – Медиа, 2012.

**WORK ON A TRAINING GLOSSARY OF TERMS ON PROPAEDEUTICS  
OF INTERNAL DISEASES**

**I.R. Pigaleva**, *Candidate of Philological Sciences, Senior Lecturer*

**V.A. Naumenko**, *Senior Lecturer*

**M.G. Anisimova**, *Senior Lecturer*

**Stavropol State Medical University**

**(Russia, Stavropol)**

***Abstract.** Professional knowledge of the scientific language of medicine is necessary to eliminate errors in the communication process, adequate understanding of scientific medical texts and the correct execution of medical documentation, in particular, clinical diagnoses. When studying the sections of propaedeutics of internal diseases and private pathology, knowledge of terminology allows students to better understand the mechanism (pathogenesis) of symptoms, more clearly understand the semiology of the disease and greatly reduce the time for studying the material. The creation of an educational dictionary is a necessary addition to the textbook on propaedeutics of internal diseases.*

***Keywords:** language of medicine, general terms, research methods, thematic arrangement, Russian transcription.*